

LA VANGUARDIA

DATA

18 Gener 1934

RADCEI ONA

Palacio de la Música Catalana

JAN SMETERLIN

Anoche, en sesión de la Asociación de Música de Cámara, el pianista polaco Jan Smeterlin renovó el éxito grande y caluroso que alcanzó hace cuatro años, al ser presentado por «Els Amics de la Musica».

Smeterlin se nos ofreció ayer, ante todo, como un enamorado de Chopin, de quien tocó el «Nocturno en re bemol» y la «Sonata en si bemol» con perfecto equilibrio expresivo. En la «Sonata en fa mayor», de Mozart, pudo también apreciarse en el ejecutante cierta tendencia al romanticismo chopiniano; pero esto no quiere en modo alguno significar que la interpretación dejara de ser merecedora de aplauso y atención.

El enamoramiento de Chopin no excluye en Smeterlin un arte lleno de vibración y potencia, un arte, en suma, que le coloca en el plano de los más distinguidos pianistas.

Las excelentes cualidades del concertista brillaron en todos los momentos del programa, integrado, aparte las obras ya citadas, por «Dos preludios sobre canto llano», de Bach-Busoni; «La maja y el ruiseñor», de Granados, que Smeterlin tradujo con fina sensibilidad; «Dos preludios», de Rachmaninoff — muy bello e interesante el segundo — y «Künstlerleben», de Strauss-Godowsky.

Los afiliados a la Asociación de Música de Cámara, que, como de costumbre, llenaban el «Palau», siguieron con viva atención todo el concierto, y con sus insistentes y vibradores aplausos obligaron a Smeterlin a tocar varias obras fuera de programa, entre ellas la «Jota», de Falla, expresada con mucho garbo.

Z.

7496/1

DIARIO DE BARCELONA

DE AVISOS Y NOTICIAS

DATA 1.8 Gener 1934

BARCELONA

ASOCIACION DE MUSICA "DA CAMERA"

SMETERLIN

El pianista Jan Smeterlin dió anoche un concierto en la Asociación de Música "da Camera", concierto que revistió extraordinaria brillantez, como todos los que organiza esta entidad.

Smeterlin es un pianista de valía. Posee un sonido brillante y clarísimo, una gran técnica y buen gusto como intérprete.

Tocó dos Preludios de Bach-Busoni, y la Sonata en fa mayor de Mozart. La dijo exquisitamente, con apropiado estilo y sonoridad cristalina como conviene a los graciosos arabescos mozartianos y a sus deliciosas melodías.

El "Nocturno en re bemol", de Chopin, fué la obra, quizás, en la que las cualidades de Smeterlin se manifestaron más pujantes. Todo el Nocturno lo tocó con uso efficacísimo del pedal que le prestó dulcísima sonoridad.

En la "Sonata en si bemol" del mismo autor, Smeterlin tuvo momentos felicísimos como en el primer tiempo y en la "Marcha Fúnebre" no obstante en el Trío de esta marcha hubiésemos deseado una sonoridad más potente—dentro de la dulzura expresiva que requiere—en la conocida cantinela.

El artista es extremadamente claro en la pulsación, hasta a veces incisivo en la sonoridad producido esto por cierto nerviosismo en el ataque que se hizo patente en algunos momentos.

La tercera parte la componían "La maja y el Ruiseñor" de Granados y Dos Preludios de Rachmaninoff. Todo lo interpretó muy bien. Como final ejecutó una obra difícil, tan difícil como de poca eficiencia musical de Strauss-Godowsky.

Atento a los grandes aplausos que le tributó el auditorio, tocó fuera de programa varios Valses y una Mazurka de Chopin y una danza de Falla.—A. M.

7496/2

EL NOTICIERO UNIVERSAL

DATA **18 Gener 1934** **Barcelona**

De un concierto

En el Palau de la Música Catalana, tuvo lugar, para los socios de Música de "Camera" un concierto por el pianista Jan Smeterlin, que resultó brillantísimo.

Entre los asistentes recordamos a las señoras Llorach de Ferreter e hija señora de Maladia, Despujol de Ventosa, Vda. de Gallardo, Arnó de Valls - Taberner, Gorina de Valls, Vda. de Prat de la Riba, Quintana de Cabot, Dolsa de Mateu, Cardenal, de Gallardo, Vidal-Ribas de Mir, Verdaguer, Morera, Espina de Par, señoritas de Ferrater, Ventosa, Argemí, Montobio, Cardenal, Carreras, Marfá, Melean, Fiol, Arno, Vidal, Muns, Valls, de la Riva, Mir Vidal-Ribas, etcétera. Señores de Macaya, Valls Taberner, Morera, Gallardo, Parpal, Bertrán-Mata, Pellicer, Carreras, Marfá, Cornet, Mateu, Cardenal y otros.

18 Gener 1934

DATA Barcelona

DE MUSICA

Asociación de Música de Cámara : : : : : :

Esta entidad celebró anoche su cuarto concierto de la temporada que estuvo confiado al pianista Jan Smeterlin, artista de mucho mérito, ya aplaudido de nuestro público por haber actuado en la Asociación de "Amics de la Música", hace algunos años.

Interpretó obras de Bach, Mozart, Chopín, Granados, Rachmaninoff y Strauss, amén de otras con que hubo de ampliar el programa para corresponder al agasajo del público.

Jan Smeterlin, es un artista de finísima sensibilidad, de mecanismo pulcro y que vence las mayores dificultades de ejecución con la mayor naturalidad, sin esfuerzo aparente.

En todo el programa su labor fué notabilísima, especialmente en las obras de Chopín, que dijo maravillosamente, con sentimiento intensísimo.

LA MUSICA



PALAU DE LA MUSICA CATALANA

Jan Smeterlin a l'«Associació de Música «da Camera»

El tot de l'art és la sinceritat. El cas extraordinari de Jan Smeterlin és precisament impressionant per la sincera senzillesa amb què destaca les seves enormes possibilitats. Les seves grans condicions d'executant posades a molts altres artistes restarien indubtablement vinculades al fenomen poc recomanable de la virtuositat. Aquest pianista, però, es lliura amb tot i el seu poderós bagatge de tècnica impecable, a la tasca de fidelíssim intèrpret que sent i diu amb pulquerrima exactitud allò que els autors li han posat a l'abast. No és estrany que als grans concerts d'arreu del món Smeterlin s'hagi guanyat, ben justament, el lloc preferent que hi té ja prou assenyalat. La nit pas, s'ada ens fou possible, gràcies a l'Associació de Música da Camera el poder fruit d'una audició d'aquest pianista formidable que en Chopin i en Mozart arribà a les majors profunditats i que féu el miracle de fer sonar aquella paròdia de piano que, serà tan «Steinway» com vulguin, però que ja fóra hora que la casa Izabal es decidís a retirar.

«Dos preludis», un en sol menor i un altre en sol major, bastits damunt d'un tema de cant pla, serviren de presentació a Smeterlin. L'obra de Bach, transcrita per Bussoni, ja impressionà profundament, amb tot i la seva simplicitat. Fou la preparació discreta per tal de fer-nos degustar el gran Mozart. D'aquest compositor oïrem la «Sonata en fa major, núm. 332 C. K.», que és tota ella, a les mans de Smeterlin, una veritable divinitat. Chopin ompli la segona part del programa amb un «Nocturn en re bemoll», amb la «Sonata en si bemoll», el tercer temps de la qual, ve constituït per aquella «marxa fúnebre», sentidament impressionant. Chopin ja havia acabat, a raó del que resava el programa; els entusiasmes del públic, però, no fàcilment apaivagables, feren que Chopin es succeís a les mans del gran artista del piano, no recordem pas quantes vegades. Per acabar, «La Maja y el Ruiseñor», de Granados; «Dos preludis», de Rachmaninoff i «Kunstlerleben», de Strauss-Godowky donaren ocasió al famós concertista polonès perquè el públic fervorosament tornés a manifestar-se, i fou precis, davant de llurs ovacions perllongades, afegir al programa nombroses composicions, d'entre les quals, recordem la famosa «jota», de Manuel de Falla.

No cal dir que l'«Associació de Música da Camera», amb aquest esdeveniment pianístic, la magnitud del qual restarà inesborrable, aconseguí omplir la Sala del Palau que presentava un aspecte formidable.

CAMIL OLIVERES

Concerts

Jan Smeterlin. — El darrer concert organitzat per l'Associació de Música «da Camera», tingué lloc al Palau de la Música i fou confiat al pianista Jan Smeterlin. Interpretà pàgines de Bach-Busoni, Mozart, Chopin, Granados, Rachmaninoff i Strauss-Godowsky.

Jan Smeterlin és un ben notable executant. Posseeix una bella tècnica. Però el seu estil ens sembla sovint viciat, amanerat. El «Scherzo», per exemple, de la Sonata en si bemoll, de Chopin, semblava, realment, un mosaic de moviments diferents. Ara bé: Chopin no menyspreava el ritme. El respectava i el practicava i el «viviva», al contrari, malgrat el seu típic i conegut «rubato» que emprava solament quan l'expressió ho exigia.

L'episodi central de la coneguda Marxa fúnebre fou tocat sense canvis de sonoritat i eixí, per tant, amb ben palesa monotonia. I l'original Presto amb el qual termina la Sonata op. 35, de Chopin, fou executat amb duresa, de manera seca, i evocava la tècnica de Cramer i de Clementi!

Smeterlin es serveix, d'altra banda, del pedal, de manera inoportuna sorprenent. Fins certes «terceres» de l'«Adagi» de la Sonata en fa major, de Mozart, eixiren, doncs, «barrejades».

Smeterlin ens agradà sobretot en executar (amb so, però, sovint duríssim) dos Preludis de Bach-Busoni i «La Maja y el Ruiseñor», del nostre enyorat Granados.

Smeterlin assolí un gran èxit i afegí algunes obres al seu programa.

F. I. I.

Trio Ardèvol. — El Trio Ardèvol fou justament aplaudit en interpretar, al Col·legi Alemany, els Trios op. 1, núms. 1, 2 i 3, de Beethoven. F. Guérin, F. Pérez-Prió i F. Ardèvol provaren que havien preparat intelligentment, acuradament, llurs execucions. Els esmentats artistes tocaran el dia 18 de març, els altres Trios de Beethoven.

DIARIO DEL COMERCIO

DATA

19 Gener 1934

BARCELONA

MUSICALES

RECITAL DE PIANO JAN SMETTERLIN. — La Asociación de Música "Da Camera" de Barcelona nos hizo oír el miércoles por la noche a este notable pianista, el cual posee una ejecución brillante y gran facilidad de mecanismo, en un programa en el que figuraban Bach, Mozart, Chopin y algunos autores modernos.

La segunda parte estaba dedicada a Chopin. Referente a su interpretación la encontramos algo amanerada, pues busca de continuo el efecto del público. Exagera los movimientos, y abusa del tiempo robato. Al finalizarla tuvo de ejecutar dos valsos del mismo autor.

En "La Maja y el Ruiseñor", de Granados, nos gustó más y también en los "Dos preludios", de Rachmaninoff, estuvo bien.

Terminó el programa con la obra "Kinstlerleben", de Strauss-Godowsky, que nos pareció muy poco seria para conciertos de esta categoría. Fué al finalizar muy aplaudido, ejecutando dos composiciones fuera de programa.

E. M.

7496/7

VIDA MUSICAL

PALAU DE LA MUSICA CATALANA.—ASSOCIACIO DE MUSICA DE CAMARA.—SMETERLIN

No podía ser más del agrado de nuestros filarmónicos el retorno—aunque siempre momentáneo en la vida artística—del eminente pianista polonés Jan Smeterlin, dado a conocer el Barcelona por la entidad "Amics de la Música", algún tiempo atrás.

Ahora la "Associació de Música de Cámara", propicia a los deseos de los más conspicuos apasionados del arte musical ha ofrecido a sus socios un concierto por el renombrado concertista, quien, como estaba descontento por su talento, ductilidad y técnica perfecta, interpretó y ejecutó el programa de un modo verdaderamente notable.

La Sonata en "si bemol", de Chopin, el ilustre compatriota del pianista que con Mateyko en la pintura y el contemporáneo Sienkebich en el campo de las letras, son otras tantas glorias de su país natal, fué dicha por Jan Smeterlin con excepcional maestría, y pulsada en el teclado con la delicadeza de un lirismo sugestivo y embelesador.

Antes, en el Preludio en "sol mayor", de Bach, transcripción de Bussoni, el célebre veterano pianista de Italia a quien jamás oímos en Barcelona; en la Sonata en "fa mayor", de Mozart, y en la tercera parte del programa integrada por "La Maja y el ruiseñor", de Granados, dos "preludios" de Rachmaninof y "Künstlerleben", de Strauss, estuvo el concertista a la altura de su renombre por el dominio de cada estilo representado en estas producciones y la firmeza de su mecanismo templado al amor de una sonoridad que embellece la osadía más o menos acrobática del ejecutante y que por su innegable mérito cotiza también el público.

Este, conceptuando como era justo, el mucho valer de Smeterlin, le aplaudió por unanimidad repetidas veces obligándole con sus calurosos aplausos a ejecutar otras composiciones una vez terminada la recital.

J. B. de P.

L'OPINIÓ

DATA

19 Gener 1934

BARCELONA

Associació de Música da Camera

JAN SMETERLIN

D'aquest pianista polonès en guardavem un excellent record de quan fou presentat pels "Amics de la Música", ara farà quatre anys.

Smeterlin el podríem classificar entre els pianistes romàntics en el sentit més estricte de la paraula. Avui que el romanticisme està completament passat de moda, plau escoltar, de tant en tant, un executant que amb molta dignitat sap donar un caire d'esllanguiment a les composicions que interpreta. Per això Chopin, teclejat per Smeterlin causa aquella impressió d'inefable benestar que hom diria trobar-se en "bany-maria".

De Chopin interpretà "Nocturn en re bemol" i "Sonata en si bemol", amb una justesa admirable. El pseude romanticisme que assenyalem a Smeterlin, no vol pas dir que el trobem d'execució afeminada; tot el contrari d'això. L'art d'aquest gran pianista és potent i de fibra, però sap adaptar-se com ningú, a la deliciosa música chopiniana.

De Mozart tocà amb molt d'estil, la "Sonata en fa major".

En agradà, en gran manera, en "La maja y el ruiseñor", de Granados i la "Jota", de Falla, que tocà fora de programa, fou executada per l'artista amb molta valentia, però amb no masas justesa. La música de Falla, tan ambientada, no es presta per a ésser interpretada per tots els concertistes.

La resta del programa agradà força.

El públic, encantat amb Smeterlin.

F.

7496/9

DATA

19 Gener 1934

BARCELONA

LA MUSICA

Jan Smeterlin. — El darrer concert organitzat per l'Associació de Música «da Camera» tingué lloc al Palau de la Música i fou confiat al pianista Jan Smeterlin. In-

terpretà pàgines de Bach-Busoni, Mozart, Chopin, Granados, Rachmaninoff i Strauss-Godowsky.

Jan Smeterlin és un ben notable executant. Posseeix una bella tècnica. Però el seu estil ens sembla sovint viciat, amanerat. El «Scherzo», per exemple, de la Sonata en si bemoll, de Chopin, semblava, realment, un mosaic de moviments diferents. Ara bé: Chopin no menyspreava el ritme. El respectava i el practicava i el «viví», al contrari, malgrat el seu típic i conegut «rubbato» que emprava solament quan l'expressió ho exigia.

L'episodi central de la coneguda Marxa fúnebre fou tocat sense canvis de sonoritat i eixí, per tant, amb ben palesa monotonia. I l'original Presto amb el qual termina la Sonata op. 35, de Chopin, fou executat amb duresa, de manera seca, i evocava la tècnica de Cramer i de Clementi!

Smeterlin es serveix, d'altra ban-

da, del pedal, de manera inoportuna sorprenent. Fins certes «terceres» de l'«Adagi» de la Sonata en fa major, de Mozart, eixiren, doncs, «barrejades».

Smeterlin ens agradà sobretot en executar (amb so, però, sovint duríssim) dos Preludis de Bach-Busoni i «La Maja y el Ruisenyor», del nostre enyorat Granados.

Smeterlin assolí un gran èxit i afegí algunes obres al seu programa.

F. LL.

LA MUSICA

Jan Smeterlin. — El darrer concert organitzat per l'Associació de Música «da Camera», tingué lloc al Palau de la Música i fou confiat al pianista Jan Smeterlin. In-

terpretà pàgines de Bach-Busoni, Mozart, Chopin, Granados, Rachmaninoff i Strauss-Godowsky.

Jan Smeterlin és un ben notable executant. Posseeix una bella tècnica. Però el seu estil ens sembla sovint viciat, amanerat. El «Scherzo», per exemple, de la Sonata en si bemoll, de Chopin, semblava, realment, un mosaic de moviments diferents. Ara bé: Chopin no menyspreava el ritme. El respectava i el practicava i el «vivía», al contrari, malgrat el seu típic i conegut «rubato» que emprava solament quan l'expressió ho exigia.

L'episodi central de la coneguda Marxa fúnebre fou tocat sense canvis de sonoritat i eixí, per tant, amb ben palesa monotonia. I l'original Presto amb el qual termina la Sonata op. 35, de Chopin, fou executat amb duresa, de manera seca, i evocava la tècnica de Cramer i de Clementi!

Smeterlin es serveix, d'altra ban-

da, del pedal, de manera inoportuna sorprenent. Fins certes «terceres» de l'«Adagi» de la Sonata en fa major, de Mozart, eixiren, doncs, «barrejades».

Smeterlin ens agradà sobretot en executar (amb so, però, sovint duríssim) dos Preludis de Bach-Busoni i «La Maja y el Ruiseñor», del nostre enyorat Granados.

Smeterlin assolí un gran èxit i afegí algunes obres al seu programa.

F. Ll.

LA VEU DEL VESPRE

Barcelona

DATA

19 de març 1934

MUSICA «DA CAMERA». — El passat dimecres l'Associació de Música «da Camera» presentà el gran pianista polonès Smeterlin.

El Palau molt ple. Entre altres recordem les senyores Vidal-Ribas de Mir, Despujol de Ventosa, Miquel de Bolufvé, Castellar de Marquès, Llorach de Ferrater, de Quadras de Borràs, Arnó de Valls-Taberner, Andreu de Reinoso, Planas de Montserrat, Vidua de Prat de la Riba, de Gallardo, Cardenal, Rodríguez-Arias. Les senyoretes Maria Josepa Fochs, Montserrat Tell, Miguelina Llobet, de Ferrater, Marfà, Maria i Josefa Proubasta, Fifi, Cabot, Maria Dolors Codina, Marquès, Quadras, Borràs de Quadras, Mir, Vidal-Ribas, Muns, Pla, Capdevila i moltes d'altres que sentim no recordar. Els senyors Proubasta, Vives, Dubiny, Marquès, Morera, Cornet, Mateu, Macaya, Valls, Taberner, Domènec, Cruse, Marfà, Rodríguez-Arias, Bertrand Mata i d'altres.

DATA

DE MUSICA

PALAU DE LA MUSICA CATALANA

Associació de Música da Camera

Jan Smeterlin, pianista

Un excelente artista y sin duda alguna, uno de los mejores pianistas actuales. Espectacularmente, ya es una excepción. No vimos en él, ni la "pose", ni las excentricidades que desgraciadamente forman parte integrante de la personalidad de la mayoría de los virtuosos.

Al contrario: Smeterlin se produjo siempre dentro de la mayor simplicidad.

La técnica verdaderamente formidable de este concertista, es de una gran flexibilidad. La variedad de sus sonoridades, es inmensa y en sus interpretaciones hay siempre equilibrio y ponderación.

En el primer preludio sobre canto llano de Bach Busoni, patentizó la variedad de sus sonoridades. El canto, estuvo siempre destacado sin pedantería, flotando sobre un fondo armónico de sonoridad tenue aunque distinta. En el segundo, el canto está bordado por un dibujo en forma de "moto perpetuo" que ejecuta la mano derecha. Aquí, el concertista nos demostró su equilibrio. También estuvo muy feliz en la sonata de Mozart, sobre todo en el último tiempo.

Mucho nos satisfizo la interpretación de las obras de Chopin. No obstante, formularemos dos objeciones a la interpretación de la Sonata en si bemol menor.

En el "Scherzo", pocos compases después de la sucesión de cuartas de la mano derecha, en el "con bravura", el equilibrio vaciló algo y como el hecho repitióse exactamente al presentarse otra vez el mismo episodio, es palmario que nuestras objeciones, no se refieren a un hecho fortuito sino a una interpretación a nuestro juicio errónea.

Lo mismo diremos de la aceleración del movimiento en la parte central de la marcha fúnebre, en abierta contradicción con el carácter de la obra.

Muy bien en la "Maja y el ruiseñor", de Granados, y en los dos preludios de Rachmaninoff, de los cuales el segundo es sencillamente delicioso.

Finalizó el concierto con un arreglo de Godowsky de una obra de Strauss.

Creemos sinceramente que estas

exhibiciones, ya no son de nuestra época. Además las obras de J. Strauss deben oírse siempre dentro del marco de su simplicidad y es contraproducente sacarlas de él. Para hacer alardes de mecanismo, existen obras mucho mejores. Además, Smeterlin, no necesita recurrir a ellas para demostrarnos su talento extraordinario.

La insistencia de los aplausos del público obligó a añadir al programa, dos valsos y una mazurca de Chopin y la Jota de M. de Falla.

INSTITUTO FRANCES DE BARCELONA

ALICE CHESSELET, Conferenciante
FANNY SOSSET, cantatriz
IVONNE BUIRE, pianista

Excelentemente documentada la cantatriz señorita Chesselet dió su primera conferencia del ciclo de cuatro, referentes a la música francesa.

Historió la música desde sus comienzos y siguió su evolución a través del canto litúrgico, señalando la intervención que en sus progresos, tuvieron San Ambrosio y San Gregorio.

Describió también los orígenes de la música profana que radican en la canción y puso de relieve el papel que desempeñaron, los trovadores, verdaderos vehículos de las noticias sobre usos, costumbres y progresos de la civilización.

Demostró que a causa de la representación de los sagrados misterios, el teatro sus orígenes en la iglesia, de donde emigró al imponerse la canción popular.

Finalizó su notable disertación, analizando la influencia del Renacimiento en la evolución de la música.

Describió también los orígenes de la de la conferenciante cantó varias canciones antiguas exquisitamente, mereciendo especial mención una de ellas, atribuida a Thibaut IV, conde de Champaña. Todas ellas fueron primorosamente acompañadas por la excelente pianista Ivonne Buire.

La distinguida concurrencia que llenaba por completo el local, felicitó efusivamente a la señorita Chesselet por su erudición y a las señoritas Sosset y Buire por su excelente labor.

Antonio LAPORTA ASTORT